

DAWOUD AMIRI

🏠 Haji Yaqoob Square, Sher-e-Naw, Kabul, Afghanistan

✉ dawoud.amiri@gmail.com

Born on 08/11/1983 in Kabul

Happily married, 3 children

🌐 <http://www.proz.com/profile/1242808>
<http://www.translatorscafe.com/cafe/member124909.html>



OBJECTIVE

I am fluent in English and acquired a DEL (Diploma in English Language) from Kardan Institute of Higher Education. My additional qualifications include a BA in Economics from Kabul University, and a C1 Certificate in Advanced German from the Goethe Institute.

I provide professional translations from English and German into Dari and Pashtu (or Dari and Pashto into English and German) that convey accurate context, tone, and meaning and my work is always guaranteed to meet your satisfaction.

My primary area of expertise is the translation of litigation and financial related texts. I translate financial and business documents, including statements, correspondence, marketing materials, quarterly and annual reports, and much more.



EDUCATION

Kardan Institute of Higher Education | 2008 - 2009

DEL (Diploma in English Language)

Kabul University | 2003 - 2007

BA in Economics



EXPERIENCE

Tolo TV and Arman FM |

2009 – TO PRESENT

English News translator and Editor

8 am newspaper |

2007 – TO 2009

Translator



SKILLS

- Senior translator and interpreter
- Extensive experience of work on large on-going projects
- Easily work under time pressure
- High computer and internet skills



ACTIVITIES

Languages

► Dari, Pashto, English, German, French

Preferred Types of Translation

► Pleadings, Investment reports, Economic analysis, Financial contracts, Medicinal trial documentation and tenders

Expertise

► Finance, Banking, Law, IT, Government, Army, Automotive, Education, Psychology, Social Work, Immigration, Insurance, Petrochemicals and pharmaceuticals.

Some projects taken up by me:

► **Technical:** Translation of Owner's Manual of FUJIFILM Digital Camera, Translation of Reference Guide of Sony CD/DVD Player

► **Medical Instrumentation:** VITEK 2 (Biomérieux) User Guide, Finger Pulse Oximeter Manual, Nebulizer Instruction Manual

► **Government:** Translation of Sigar Report (Over 800,000 words until now), Translation of Global Witness Reports on many projects including Ainak Copper Mine, Translation of Workshop Materials for USGS

► **Finance and Banking:** Translation of AIB Bank Statements, Annual Reports, Documents and Contracts, Translation of Kroll Reports and books on Kabul Bank Auditing

► **Economics:** Translation of Economic Reports for some local agencies and companies, Translation of Fact Sheets on Economic Growth in Afghanistan for USAID

► **Aviation:** Translation of leaflets of Mi-17V5 helicopters for Afghanistan Air Force, Translation of product brochures for VHF transmitter-receivers

► **Medical (general):** Translation of Informational Leaflets about drugs and diseases

► **Medical (Healthcare):** Translation of brochures for High BP Medication (Coreg, Lasix), Translation of Information Statement about different vaccines

► **Immigration:** Translation of documents for OCMW of Bornem, Translation of Basic Provisions for Asylum Seekers, Translation of Welcome Guides for IOM, Translation of brochures for RACS (Refugee Advice and Casework Service)

► **Insurance:** Translation of Medical Claims

► **Social Work:** Translation of summaries of investigation for child welfare, Translation of leaflets for MWSS (Migrant Women's Support Service)

► **Psychology:** Translation of Mental Health Catalogues for Queensland Transcultural Mental Health Center, Translation of brochures for COMMUNITY RESOURCE CONNECTIONS OF TORONTO (CRCT)

► **Automotive:** Translation of a few manuals for Trucks, Translation of Volvo Road Machinery Manual, Translation of Operating Manual for Caterpillar

► **Law:** Translation of Contracts of a few security companies working in Afghanistan, Translation of Court Orders, Translation of legal documents for Kakar Advocates Law Firm

► **Army:** NINOX Night Vision Goggles User's Manual, Translation of Soldier's manual and Trainer's Guide

► **Political:** Report on Hazaras and Afghan insurgent groups

► **Political:** ANNUAL REPORT 2015 PROTECTION OF CIVILIANS IN ARMED CONFLICT - Afghanistan

► **Political:** A Human Rights Situational Analysis of Ethnic-Hazaras in Afghanistan and Pakistan

► **Social Work:** Afghanistan EDUCATION AND HEALTHCARE AT RISK



RATES

0.075 - 0.095 USD per word based on the subject matter, volume, etc. **for translation from English**

0.12 - 0.14 USD per word based on the subject matter, volume, etc. **for translation from German**